

THÔNG BÁO VỀ LỆ PHÍ CỦA NHÀ TRƯỜNG CHO GIA ĐÌNH CỦA HỌC SINH TỪ LỚP BẢY ĐẾN LỚP MƯỜI HAI

[NẾU QUÝ VỊ CẦN GIÚP ĐỠ ĐỂ HIỂU RÕ THÔNG BÁO NÀY, XIN GỌI _____]

Luật Utah cho phép tính tiền lệ phí từ lớp bảy đến lớp mười hai. Điều này có nghĩa là con em của quý vị có thể bị tính tiền lệ phí cho vật liệu, dụng cụ, sinh hoạt và chương trình nhà trường. Ngoại trừ các vật dụng thông thường ở nhà và áo quần thông dụng, con em của quý vị không thể bị một giáo sư hay người khác đòi trả lệ phí hay cung cấp bất cứ vật liệu, tiền bạc, hay bất cứ vật có giá trị nào khác trừ phi điều yêu cầu đó được Bộ Giáo Dục địa phương chấp thuận và được gồm vào bản liệt kê lệ phí của trường học hay học khu.Thêm vào đó, không giáo sư, huấn luyện viên, hay người nào khác được hành động như một người đại diện của nhà trường có thể mời hay đòi hỏi con em quý vị tham dự vào bất cứ trại hè nào hay sinh hoạt khác trừ phi đã được Bộ Giáo Dục địa phương chấp thuận và ghi vào bản lệ phí.

Nếu tình trạng tài chánh của gia đình quý vị không vượt quá mức giới hạn tài sản để được miễn trả lệ phí của tiểu bang và con em của quý vị được hội đủ điều kiện ăn trưa miễn phí ở trường hoặc lãnh tiền SSI, hoặc nếu quý vị lãnh AFDC hay học sinh được chính quyền cho nhận nuôi trong nhà quý vị, nhà trường phải miễn trừ lệ phí (có nghĩa là quý vị sẽ không phải trả lệ phí). Một viên chức nhà trường có thể yêu cầu gia đình quý vị điền vào một *Bản Câu Hỏi của Tiểu Bang về Tài Sản để Được Miễn Lệ Phí* dù cho quý vị hội đủ điều kiện về lợi tức theo như bản chỉ dẫn cho việc miễn lệ phí. Phần kết luận của bài trắc nghiệm này về tài sản có thể xác định việc con em quý vị hội đủ điều kiện cho việc miễn lệ phí. Nếu quý vị có một vấn đề nguy cấp về tài chánh gây ra bởi sự mất việc làm, bệnh nặng, hay việc mất một lợi tức đáng kể ngoài sự kiểm soát của quý vị, con em của quý vị có thể được hội đủ điều kiện cho việc miễn trả lệ phí cho dù không hội đủ các tiêu chuẩn khác.

Quý vị có thể làm đơn xin được miễn trả lệ phí bằng việc nạp trình *Đơn Xin Được Miễn Trả Lệ Phí* (Từ lớp 7 đến lớp 12). Một bản sao của đơn xin và, nếu học khu của quý vị đòi hỏi, *Bản Câu Hỏi của Tiểu Bang Về Tài Sản Để Được Miễn Trả Lệ Phí*, được kèm theo thông báo này. Những bản sao cần thêm có sẵn tại văn phòng nhà trường. Ngay khi quý vị gửi nạp các mẫu đã hoàn tất, việc yêu cầu trả lệ phí sẽ được **định chỉ cho đến khi một quyết định cuối cùng được phán quyết về sự hội đủ điều kiện cho con em của quý vị được miễn trả lệ phí**. Nếu đơn xin bị bác, nhà trường sẽ gửi đến quý vị một *Mẫu Quyết Định và Khiếu Nại*. Mẫu này sẽ cho quý vị biết tại sao đơn xin bị bác, và giải thích làm thế nào để khiếu nại quyết định. Mẫu để bắt đầu sự khiếu nại nằm trên cùng trang với mẫu của sự quyết định. Hãy nhớ luôn giữ một bản sao cho quý vị. **Nếu quý vị khiếu nại việc bác đơn xin được miễn trả lệ phí, quý vị sẽ không phải trả lệ phí cho đến khi sự khiếu nại được quyết định.**

Nếu con em quý vị được hội đủ điều kiện để được miễn trả lệ phí, tất cả các lệ phí phải được miễn, gồm luôn cả --nhưng không giới hạn--diều sau đây:

Lệ phí ghi danh, sách giáo khoa, tiền đặt cọc sách giáo khoa và đồ trang bị, dụng cụ nhà trường, thẻ sinh hoạt, sinh hoạt ngoại khóa, và tủ đựng đồ ở trường; lệ phí phòng thí nghiệm và xưởng thực tập; lệ phí thể thao và khăn; tổn phí cho đồng phục và đồ phụ tùng; lệ phí cho các cuộc di khảo cứu ngoài trời và nhóm họp; tổn phí cho các cuộc du ngoạn của lớp học và đội; và tổn phí cho nhạc cụ sử dụng trong lớp học hay sinh hoạt.

Không có loại lệ phí "không được miễn trả" hay "không đòi hỏi", nhưng hình thức thay thế khác cho lệ phí được miễn trả có thể được sắp xếp trong một số trường hợp, nhưng không áp dụng cho sách giáo khoa. Các hình thức thay thế khác cho lệ phí được miễn trả không áp dụng được cho lệ phí sách giáo khoa. Các hình thức thay thế khác để chỉ được miễn trả phí có thể gồm những điều như một việc đòi hỏi hợp lý cho sự phục vụ cộng đồng hay một công tác chỉ định để giúp cho một cuộc gây quỹ, **nhưng không thể gồm việc trả tiền từng ký, giấy nợ IOU, hay những lối trả tiền được triển hạn khác**. Những đòi hỏi phục vụ cộng đồng và gây quỹ là phải đúng tuổi thích hợp, tình trạng sức khỏe, và sự trưởng thành của học sinh, và phải được thực hiện trong một cách thức mà các học sinh không phải chịu sự bối rối, nhạo báng, hay nhục nhã. Ngoài ra, những đòi hỏi phục vụ cộng đồng và gây quỹ phải tránh những gánh nặng cho học sinh và gia đình và phải lưu ý đến nhu cầu chuyên chở và học vấn và các trách nhiệm khác của học sinh.

Nhà trường của quý vị sẽ thông báo cho quý vị biết nếu sự đòi hỏi phục vụ cộng đồng cần thiết như một hình thức khác cho việc miễn trả lệ phí.

Tất cả các học sinh tham gia vào một chương trình có gây quỹ phải được mời tham dự trong việc gây quỹ, không phải chỉ có những người được hội đủ điều kiện để được miễn trả lệ phí. Tất cả những người tham gia trong việc gây quỹ phải được chia tiền lời có được. Sự tham gia vào việc gây quỹ có thể được đòi hỏi từ những ai xin được miễn trả lệ phí. Nếu một học sinh hội đủ điều kiện để được miễn trả lệ phí đã thực hiện công việc cộng đồng để trả cho tất cả những lệ phí liên hệ, thì sự gây quỹ thêm sẽ không được đòi hỏi nếu học sinh đó nữa trừ phi tất cả các học sinh đều bị đòi hỏi như thế.

Vì vùng của những người có lợi tức thấp thường có lợi tức ít thay đổi và như thế khó thể tặng hay tiêu tiền cho việc gây quỹ hơn vùng của những người có lợi tức cao hơn, thì chỉ tiêu không được áp dụng. Cần phải hỏi là một học sinh có thiện ý để nỗ lực làm việc, chứ không phải là một học sinh có đạt chỉ tiêu bán không. Nếu một học sinh nỗ lực làm việc được yêu cầu, nhưng số tiền gây quỹ không đủ để trả tất cả những khoản tiền cho sinh hoạt nhà trường thì sinh hoạt cũng vẫn phải tiếp tục, thì sự khác biệt giữa phần tiền của học sinh hội đủ điều kiện để được miễn trả và số tiền thực sự của lệ phí phải được miễn trừ.

Quỹ nhà trường có giới hạn, và nhà trường của quý vị có thể cần được giúp khác, ngoài lệ phí. Như vậy, **nhà trường có thể yêu cầu quý vị biểu tặng vật dụng nhà trường, đồ trang bị, hay tiền bạc, và được miễn thuế**, nhưng nhà trường **không thể đòi hỏi đóng góp tiền và tặng vật**. Không một học sinh nào có thể bị phạt nếu không đóng góp tiền và tặng vật. Chẳng hạn, nếu tiền và tặng vật được dùng để trả cho một cuộc khao cát ngoài trời, mọi học sinh phải được đi mặc dù một số có thể không đóng góp tiền và tặng vật.

Bất luận quý vị có trả lệ phí, đóng góp tiền và tặng vật hay không, hay đã làm đơn xin, nhận được và bị từ chối việc miễn lệ phí, tên của quý vị được giữ kín và không thể tiết lộ cho bất cứ người nào thiêу cả hai quyền và nhu cầu để biết về chi tiết. Tuy nhiên, nhà trường có thể, với sự ứng thuần của người tặng dĩ, ghi nhận thích đáng bất cứ người nào hay tổ chức nào đã đóng góp nhiều tiền và tặng vật cho nhà trường.

Khoản tiền tính vào nhẫn của lớp, sổ lưu niệm, ảnh chụp chung lớp, áo có phù hiệu, và những món đồ tương tự không phải lệ phí và không cần phải được miễn trừ. Cũng thế, nếu con em của quý vị làm mất hay hư hại tài sản nhà trường, phí tổn để thay thế hay sửa chữa không phải là lệ phí và không được miễn trừ. Ngoài ra, chỉ những học sinh mà đã trả tiền đặt cọc cho sách giáo khoa hay đồ trang bị hội đủ điều kiện để được hoàn trả tiền đặt cọc vào cuối năm.

Nhà trường và nhân viên nhà trường **không thể** giữ lại, làm giảm, hay gia tăng số điểm hay giữ lại số điểm, sổ học bạ, bản liệt kê các lớp đã theo học, hay bằng cấp để buộc trả lệ phí. Tuy nhiên, nhà trường có thể giữ lại **bản chính** của sổ điểm, sổ học bạ, hay bằng cấp nếu tiền phạt và hay các khoản tiền khác vì làm mất hay hư hại tài sản nhà trường không được giải quyết.

Nếu có thắc mắc, trước hết xin quý vị nói chuyện với người đại diện nhà trường hay học khu của quý vị được liệt kê dưới đây. Nếu quý vị vẫn còn cần giúp đỡ, xin liên lạc một trong những cơ quan khác được liệt kê ra đây:

Số điện thoại của nhà trường: _____

Utah Issues Information Program, Inc.

Xin hỏi: _____

1385 West Indiana Avenue

Số điện thoại của học khu: _____

Salt Lake City, Utah 84104

Xin hỏi: _____

521-2035 (Vùng Salt Lake)

Utah Legal Services, Inc.

Utah State Office of Education

254 West 400 South, 2nd Floor

250 East 500 South

Salt Lake City, Utah 84101

Salt Lake City, Utah 84111

328-8891 (Vùng Salt Lake)

538-7830

hay 1-800-662-4245 (các vùng khác)

Tài liệu kèm theo: Đơn Xin Được Miễn Trả Lệ Phí (Lđp 7-12)